

Chúa Nhật, 2-3-2025. Năm C
Sunday, March-2-2025. Year C
Tuần 8 Thường Niên

Hc 27, 4-7 Sirach 27:4-7
Xem quả thì biết vườn cây (Hc 27,6)

A tree is meant to bear fruit. But as Sirach reminds us, the quantity and quality of the fruit are determined by the way the tree has been cared for. What kinds of nutrients have fed its roots? How much light has shone down upon its leaves?

Jesus' words in today's Gospel echo Sirach's observations. Like the Old Testament sage, Jesus tells his disciples that "every tree is known by its own fruit" (Luke 6:44). But he also says, "A good person out of the store of goodness in his heart produces good" (6:45). That means what you put into the "storehouse" of your heart and mind—what you take in to nourish yourself—eventually flows out from you, for better or worse.

You might ask yourself, How can I fill the storehouse of my heart with good? How can I nourish and cultivate myself so that I can bear the good fruit I was created to bear?

There are some obvious answers to these questions. Regular prayer can help you set down deep roots in the Lord. Committing Scripture to memory can create an environment of grace and faith that will help you produce good fruit.

But there is another not-so-obvious answer: your relationships with other brothers and sisters in Christ. People who share your faith can be a great help in nourishing your heart. Sisters and brothers with whom you can pray can lift you up. People whom you can join in serving the less fortunate can help you bear the

Cây sinh ra là để kết trái. Nhưng như sách Huân Ca nhắc nhở chúng ta, số lượng và chất lượng của trái cây được quyết định bởi cách chăm sóc cây. Những loại chất dinh dưỡng nào đã nuôi rễ cây? Có bao nhiêu ánh sáng chiếu xuống lá cây?

Lời Chúa Giêsu trong Phúc âm hôm nay lặp lại những quan sát của sách Huân Ca. Giống như nhà hiền triết Cựu Ước, Chúa Giêsu nói với các môn đệ của mình rằng "mỗi cây đều được biết đến bởi trái của nó" (Lc 6,44). Nhưng Ngài cũng nói, "Người tốt thì từ kho tàng tốt lành trong lòng mình mà sinh ra điều tốt lành" (6,45). Điều đó có nghĩa là những gì bạn đưa vào "kho" của trái tim và tâm trí mình - những gì bạn tiếp nhận để nuôi dưỡng bản thân - cuối cùng sẽ chảy ra từ bạn, dù tốt hay xấu.

Bạn có thể tự hỏi, làm thế nào tôi có thể lấp đầy kho tàng của trái tim mình bằng điều tốt lành? Làm thế nào tôi có thể nuôi dưỡng và vun đắp bản thân để có thể kết trái tốt lành mà tôi được tạo ra để kết trái?

Có một số câu trả lời rõ ràng cho những câu hỏi này. Cầu nguyện thường xuyên có thể giúp bạn bám rễ sâu vào Chúa. Việc ghi nhớ Kinh thánh có thể tạo ra một môi trường ân sủng và đức tin giúp bạn sinh hoa trái tốt.

Nhưng có một câu trả lời không quá rõ ràng: mối liên hệ của bạn với những anh chị em khác trong Chúa Kitô. Những người chia sẻ đức tin với bạn có thể giúp ích rất nhiều trong việc nuôi dưỡng trái tim bạn. Những người chị em mà bạn có thể cầu nguyện cùng có thể nâng đỡ bạn. Những người mà bạn có thể cùng phục vụ những người kém may mắn có thể giúp bạn

fruit of compassion. Friends who speak words of blessing and encouragement can help you steer clear of gossip, resentment, or bitterness.

Above all, never forget God's grace. It's God himself who created you to bear good fruit. He wants to fill you and enable your words to reveal his goodness and love, and he wants to use your friends to help you!

"Lord, help me bear good fruit!"

sinh hoa trái của lòng trắc ẩn. Những người bạn nói những lời chúc phúc và khích lệ có thể giúp bạn tránh xa những lời đàm tiếu, oán giận hoặc cay đắng.

Trên hết, đừng bao giờ quên ân sủng của Chúa. Chính Chúa đã tạo ra bạn để sinh hoa trái tốt. Ngài muốn lấp đầy bạn và cho phép lời nói của bạn bày tỏ lòng tốt và tình yêu của Ngài, và Ngài muốn sử dụng bạn bè của bạn để giúp bạn!

Lạy Chúa, xin giúp con sinh hoa trái tốt!

Lc 6, 39-45

Luke 6:39-45

Sao anh thấy cái rác trong con mắt của người anh em, mà cái xà trong con mắt của chính mình thì lại không để ý tới? (Lc 6, 41)

Having read this verse, are you tempted to check the mirror for your own "wooden beam"? We all have one—or maybe two or three. Maybe it's bitterness, resentment, or a grudge. Maybe it's a critical spirit or a natural bent toward negativity. No matter what it is, it's weighty. And Jesus says that if we don't recognize that plank in our own eye, we really shouldn't try to remove the "splinter" in someone else's eye.

Why? Because Jesus wants us to be able to bless each other, but it's hard to do that when our vision is obstructed by our sin—or by a lack of awareness of our sin. And so he tells us to remove whatever may be getting in our way.

That might seem impossible at times. But the Holy Spirit, who knows you through and through, can help you remove your wooden beams, even if they seem especially heavy. Sometimes he will bring those beams into sharp relief during your day. Or he might help you recognize some negative tendency in the

Sau khi đọc câu này, bạn có muốn soi gương để tìm "cái xà" của chính mình không? Tất cả chúng ta đều có một - hoặc có thể là hai hoặc ba. Có thể đó là sự cay đắng, phẫn uất hoặc thù hận. Có thể đó là tinh thần phê phán hoặc thiên hướng tiêu cực. Bất kể nó là gì, nó rất quan trọng. Và Chúa Giêsu nói rằng nếu chúng ta không nhận ra cái xà đó trong mắt mình, chúng ta thực sự không nên cố gắng loại bỏ "cái rác" trong mắt người khác.

Tại sao? Bởi vì Chúa Giêsu muốn chúng ta có thể đem lại hạnh phúc cho nhau, nhưng thật khó để làm điều đó khi tầm nhìn của chúng ta bị che khuất bởi tội lỗi của chúng ta - hoặc do thiếu ý thức về tội lỗi của mình. Và vì vậy Ngài bảo chúng ta loại bỏ bất cứ thứ gì có thể cản trở chúng ta.

Đôi khi điều đó dường như là không thể. Nhưng Chúa Thánh Thần, Đấng biết rõ bạn từng ngày, có thể giúp bạn gỡ bỏ những cái xà của mình, ngay cả khi chúng có vẻ đặc biệt nặng. Đôi khi Ngài sẽ khiến những tia sáng đó trở nên nhẹ nhõm trong ngày của bạn. Hoặc Ngài có thể giúp bạn nhận ra xu hướng tiêu

way you relate to people and give you clarity on where you need his help to change.

So if you notice times that you're being overly critical or impatient, take it to the Lord. Ask the Spirit to help you remove that beam as you sit quietly in prayer. Listen for thoughts that help you understand why you might be thinking or acting that way. Jot down those thoughts and ask the Spirit to help you correct them. Maybe discuss them with a trusted friend or even bring them to Confession. Do whatever you think will help you remove that wooden beam.

If God shows you a beam, he will help you to remove it in the most encouraging way possible. And that's how he wants you to respond when you see a splinter in another person's eye. A heart that wants to help others is a blessing from the Lord, but it comes with responsibility: to see as he sees and to love as he loves.

"Holy Spirit, remove the beam in my eye today so that I might build up the body of Christ."

cực nào đó trong cách bạn liên hệ với mọi người và cho bạn biết rõ bạn cần Ngài giúp đỡ để thay đổi ở đâu.

Vì vậy, nếu bạn nhận thấy những lúc bạn đang quá chỉ trích hoặc thiếu kiên nhẫn, hãy đưa điều đó đến với Chúa. Hãy cầu xin Thánh Thần giúp bạn loại bỏ tia sáng đó khi bạn ngồi yên lặng cầu nguyện. Lắng nghe những suy nghĩ giúp bạn hiểu tại sao bạn có thể suy nghĩ hoặc hành động theo cách đó. Ghi lại những suy nghĩ đó và cầu xin Thánh Thần giúp bạn sửa chúng. Có thể thảo luận chúng với một người bạn đáng tin cậy hoặc thậm chí đưa chúng đến tòa giải tội. Hãy làm bất cứ điều gì bạn nghĩ sẽ giúp bạn loại bỏ cái xà đó.

Nếu Thiên Chúa cho bạn thấy một tia sáng, Ngài sẽ giúp bạn loại bỏ nó theo cách khích lệ nhất có thể. Và đó là cách Ngài muốn bạn đáp lại khi bạn nhìn thấy cái rác trong mắt người khác. Một tấm lòng muốn giúp đỡ người khác là một ơn sủng của Chúa, nhưng nó đi kèm với trách nhiệm: nhìn như Chúa nhìn và yêu như Chúa yêu.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin loại bỏ cái xà trong mắt con ngay hôm nay để con có thể xây dựng thân thể của Đức Kitô.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.